

Comacchio, li 29/04/2009

**DETERMINAZIONE N. 197**

<b>Oggetto:</b>	<b>Programma investimenti 2001-2003 “Programma di Monitoraggio dell’avifauna del Parco Regionale del Delta del Po Emilia-Romagna 2004-2006” cod. 10DEPO02. Incarico interprete per convegno “Monitoring of protectet areas” 30 aprile 2009</b>
-----------------	--

**IL DIRETTORE**

Premesso

che con Deliberazione di Assemblea n. 2 del 06/03/2009, è stato approvato il Bilancio di Previsione per l'esercizio 2009;

che con Deliberazione di C.d.A. n. 28 del 28/04/2009, è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2009 ai sensi di quanto disposto dall'art. 169 del D.Lgs. 267/00 e che con il medesimo atto il Direttore, è stato autorizzato ad adottare gli atti di gestione finanziaria relativi alle spese connesse alla realizzazione degli obiettivi, oltre che a procedere all'esecuzione delle spese nel rispetto della normativa vigente con le modalità previste dal regolamento dei contratti;

Premesso inoltre:

che, con Deliberazione di Assemblea nn. 6/1659 del 02/05/02, sono stati approvate le proposte di intervento candidate al Programma Investimenti 2001-2003 della Regione Emilia-Romagna e del Ministero dell'Ambiente, Tutela del Territorio, per il Parco Regionale del Delta del Po, ed in particolare il Progetto relativo al “Programma di monitoraggio dell’avifauna nel Parco Regionale del Delta del Po per una gestione sostenibile delle risorse ambientali, la pianificazione degli interventi di governo dei siti e predisposizione di progetti pilota per ottimizzare l'attività di birdwatching”, come specificato nell'allegato A) della suddetta Deliberazione;

che, con Deliberazione della Giunta Regionale n. 1253 del 15/07/02, “Aree protette regionali. Programma di investimenti 2001-2003. Progetti ammessi al contributo regionale e modalità di gestione del programma”, è stato ammesso ad usufruire del contributo regionale lo stesso progetto, identificato con il Codice 10DEPO02 nell'allegato A) di detta Deliberazione e rinominato: “Programma di monitoraggio dell’avifauna del Parco”;

che, con Deliberazione di C.d.A. nn. 25/4857 del 25/09/2002, si è provveduto ad approvare in linea tecnico-economica il Progetto Esecutivo - redatto dal personale interno del Parco, in collaborazione con personale tecnico del Servizio Ambiente e Suolo della Provincia di Ravenna - relativo al “Programma di monitoraggio dell’avifauna del Parco”, come sopra identificato, approvandone altresì il Quadro Tecnico Economico.

Considerato:

che il giorno 30 aprile 2009 verrà organizzato all'interno della seconda edizione della manifestazione “Il Parco profuma di festa” un convegno internazionale dal titolo “Monitoring of Protected Areas” nel quale sarà presentata la pubblicazione contenente i dati raccolti con il progetto “Programma di monitoraggio dell’avifauna del Parco” cod. 10DEPO02;

che al convegno parteciperà, come ospite internazionale, Mary Foley - Chief Scientist for the National Park Service Northeast Region U.S.A.;

Vista la necessità di provvedere per tale convegno alla traduzione consecutiva da e verso l'inglese;

Considerato che :

- la prestazione da affidare rientra, sia per tipologia che per limite di importo, tra quelli assegnabili a norma degli Artt. 2 e 5 del vigente Regolamento per il conferimento di incarichi ad esperti esterni all'Ente approvato con Delibera di C.d.a. n. 25 del 28/04/2008 e modificato con Delibera di C.d.a.n.15 del 20/03/2009;
- a norma del citato art. 5 per importi non superiori a 10.000,00 Euro, al netto dell'IVA se dovuta, fermi restando i requisiti di cui all'art. 2 l'incarico può essere conferito previa apposita indagine di mercato espletata attraverso una lettera d'invito contenente gli elementi di cui all'art. 3, i criteri di cui all'art. 4, da inviare ad almeno tre soggetti dotati dei requisiti necessari ed individuati, di volta in volta, secondo principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza.

Considerato inoltre che:

- con Deliberazione di C.d.a. n.16 del 20/03/2009 si è approvato lo schema di Deliberazione di competenza dell'Assemblea avente ad oggetto: "Approvazione programma incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione coordinata e continuativa per l'anno 2009 ai sensi dell'art. 3, comma 56, L. 244/2007."
- l'attività rientra tra quelle previste nel "Programma incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione coordinata continuativa ai sensi dell'art. 3, comma 56, L. 244/2007" approvato con Delibera di Assemblea n. 9 del 29/04/2009;

Dato atto che sono pervenute all'Ente le seguenti proposte di interpreti e traduttori in possesso dei requisiti necessari:

**Dott.ssa Beatrice Bellini**, Via B. Lucia da Narni n. 11 – 44100 Ferrara un compenso pari a € 430,00 + inps 4% + iva 20% come da nota prot.2157 del 10/04/2009;

**Dott.ssa Katia Castellani**, Via G. Testa n. 14 – 44100 Porotto (FE) un compenso pari a € 350,00 + inps 4% + iva 20% come da nota prot. 2456 del 24/04/2009

**Dott.ssa Susanna Soglia**, Via Togliatti n. 34 – 40024 Castel S. Pietro Terme (BO) per un compenso pari a € 550,00 + inps 4% + iva 20% come da nota prot. 2589 del 29/04/2009;

**Dott. Matteo Paolo Crea**, Via P. Farini n. 5 – 48026 Russi (RA) per un compenso pari a € 550,00 + inps 4% + iva 20 % come da nota prot. 2588 del 29/04/2009;

Considerato che con nota prot. 2586 del 29/04/2009 la Dott.ssa Katia Castellani comunicava la propria indisponibilità all'incarico a seguito di improvvisi impegni di lavoro;

Vista l'analisi delle offerte, dalla quale si evince che la proposta maggiormente vantaggiosa per l'Ente risulta quella della Dott.ssa Beatrice Bellini con sede in via B. Lucia da Narni n. 11 – 44100 Ferrara;

Ritenuto pertanto di affidare, per le ragioni sopra esposte, alla Dott.ssa Beatrice Bellini un incarico professionale, presso il Consorzio del Parco Regionale del Delta del Po, alle condizioni esplicitate nell'allegato disciplinare di incarico, Allegato A) parte integrante e sostanziale del presente atto, per l'espletamento delle attività di cui in premessa, secondo i contenuti di cui al disciplinare.

Visto il D.Lgs. 165/01;

Visto l'art. 2222 del c.c.;

Visto DPR 917/86;

Visto l'art. 107 e 108 del D.Lgs.267/2000;

Visto l'art. 183 del D.Lgs. 267/2000;

Visto lo Statuto;

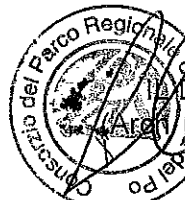
## DETERMINA

Per le motivazioni espresse in narrativa che qui si intendono integralmente riportate:

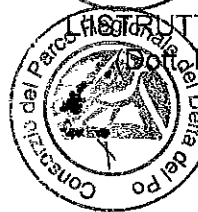
1. Di affidare alla Dott.ssa Beatrice Bellini con sede in via B. Lucia da Narni n. 11 – 44100 Ferrara p.iva 01362660381 un incarico professionale per la traduzione consecutiva da e verso l'inglese in occasione dell'evento "Monitoring of protectec areas" nella giornata del 30 aprile 2009;
2. Di corrispondere alla Dott.ssa Beatrice Bellini con sede in via B. Lucia da Narni n.11 – 44100 Ferrara p.iva 01362660381, per lo svolgimento del suddetto incarico, la somma di € 430,00 + inps 4% + iva 20%;
3. Di approvare lo schema di incarico di cui all'Allegato A), parte integrante del presente provvedimento;
4. Di dare atto che la spesa complessiva pari a € 536,64 trova copertura al Cap. 759 RR.PP. 2002 ove esiste la necessaria disponibilità.
5. Di dare atto che la liquidazione del compenso verrà effettuata su presentazione di regolare fattura, previo riscontro dell'espletamento dell'incarico medesimo.

Comacchio, 29/04/2009

Visto di regolarità contabile  
Attestante la copertura finanziaria  
Comacchio, 29/04/2009



DIRETTORE  
(Dott.ssa Lucilla Previali)



INSTRUTTORE DIRETTIVO  
(Dott. Luca Squillace)

CONSORZIO DEL PARCO REGIONALE DEL DELTA DEL PO EMILIA ROMAGNA  
44022 Comacchio (Fe) - Via Mazzini, 200- Tel. 0533 314003 - Fax 0533 318007 - c.f.  
91007680381

---

DISCIPLINARE DI INCARICO PROFESSIONALE

avente ad oggetto:

**Traduzione consecutiva da e verso l'inglese in occasione dell'evento "Monitoring of protectec areas" nella giornata del 30 aprile 2009**

L'anno 2009 il giorno 29 del mese di aprile, presso la sede del Consorzio del Parco Regionale del Delta del Po

tra

il Consorzio del Parco Regionale del Delta del Po Codice fiscale 91007680381, con sede in Comacchio, Via Mazzini 200, rappresentato dal Direttore, Arch. Lucilla Previati, che agisce in nome e per conto ed interesse del Consorzio Stesso, di seguito denominato "Parco"

e

la Dott.ssa Beatrice Bellini, con sede in Via B. Lucia da Narni n.11 – 44100 Ferrara, P. Iva, 01362660381, di seguito denominato "Incaricato",

in esecuzione alla Determinazione del Direttore n. 197 del 29/04/2009, le cui premesse si richiamano integralmente,

si stabilisce quanto segue

1. L'incaricato s'impegna a svolgere una prestazione rientrante nella tipologia del lavoro professionale in oggetto indicata nella giornata del 30/04/2009.
2. E' facoltà delle parti risolvere anticipatamente il contratto con preavviso di quindici giorni ovvero di prorogarlo in caso di necessità sopravvenuta previo atto scritto motivato.
3. L'incaricato agirà, per il periodo della prestazione, con piena autonomia lavorativa, nel senso che non avrà alcun vincolo di orario, né alcun vincolo di subordinazione e coordinazione. L'incarico dovrà essere organizzato in relazione alle necessità del committente. La prestazione dovrà essere resa personalmente dall'incaricato il quale, quindi, non potrà avvalersi di sostituti.
4. Il corrispettivo della prestazione è di euro 430,00 (Euro quattrocentotrenta/00) oltre ad iva e contributi previdenziali, ed è onnicomprensivo di qualsiasi spesa che l'incaricato dovesse sostenere in ordine all'esecuzione dell'incarico: esso, quindi rimarrà invariato fino al termine dell'incarico stesso.
5. Il pagamento sarà effettuato, previo attestato di regolare esecuzione del contratto. Il compenso sarà liquidato a conclusione delle attività richieste, su presentazione di regolare fattura.
6. L'incaricato solleva il Parco da qualsiasi responsabilità per danni a se o a persone o cose che potrebbero derivare dall'esecuzione dell'incarico e dichiara di aver preso conoscenza del regolamento sulla sicurezza e salute sul luogo di lavoro del Parco.

7. Per il presente contratto si applicano, in quanto compatibili, le norme di cui agli artt. 2222 e seguenti del c.c. e delle altre disposizioni vigenti in materia.
8. Tutti i dati e informazioni, di cui l'incaricato entrerà in possesso nello svolgimento dell'incarico, dovranno essere considerati riservati ed è fatto assoluto divieto alla loro divulgazione ed utilizzo per attività che esulino dal presente incarico.
9. Ai sensi del DLGS. 196/03 l'incaricato viene informato che i dati personali forniti sono utilizzati esclusivamente ai fini del presente contratto e degli atti a questo connessi e conseguenti. Con la sottoscrizione del presente atto, l'incaricato dà contestuale consenso al loro trattamento secondo le disposizioni legislative e regolamentari.
10. Il foro competente in caso di controversie è quello di Ferrara
11. Il presente atto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 10 della parte II della Tariffa allegata al D.P.R. n. 131/1986 relativo al T.U. sull'Imposta di Registro.

Data \_\_\_\_\_

Il Direttore

L'incaricato

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

L'incaricato dichiara di approvare specificamente ai sensi dell'art. 1341 c.c. tutte le clausole di cui al presente contratto.

L'incaricato

\_\_\_\_\_